NKANI
NGLISH

विश्व कोंकणी बाल साहित्य माळा

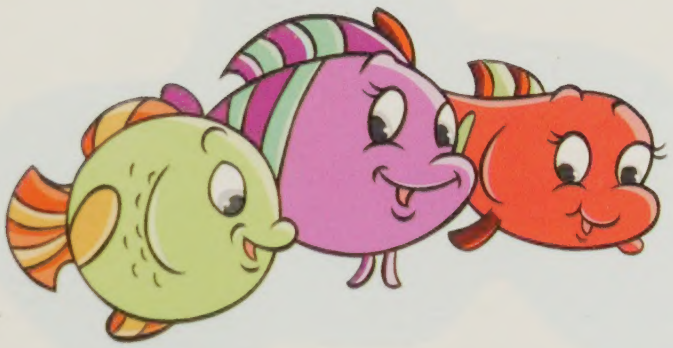
Tales from Panchatantra

A Tale of Three Fish

तीन मासळिंची काणी

A Tale of Three Fish

तीन मासळिंची काणी



Tales from Panchatantra

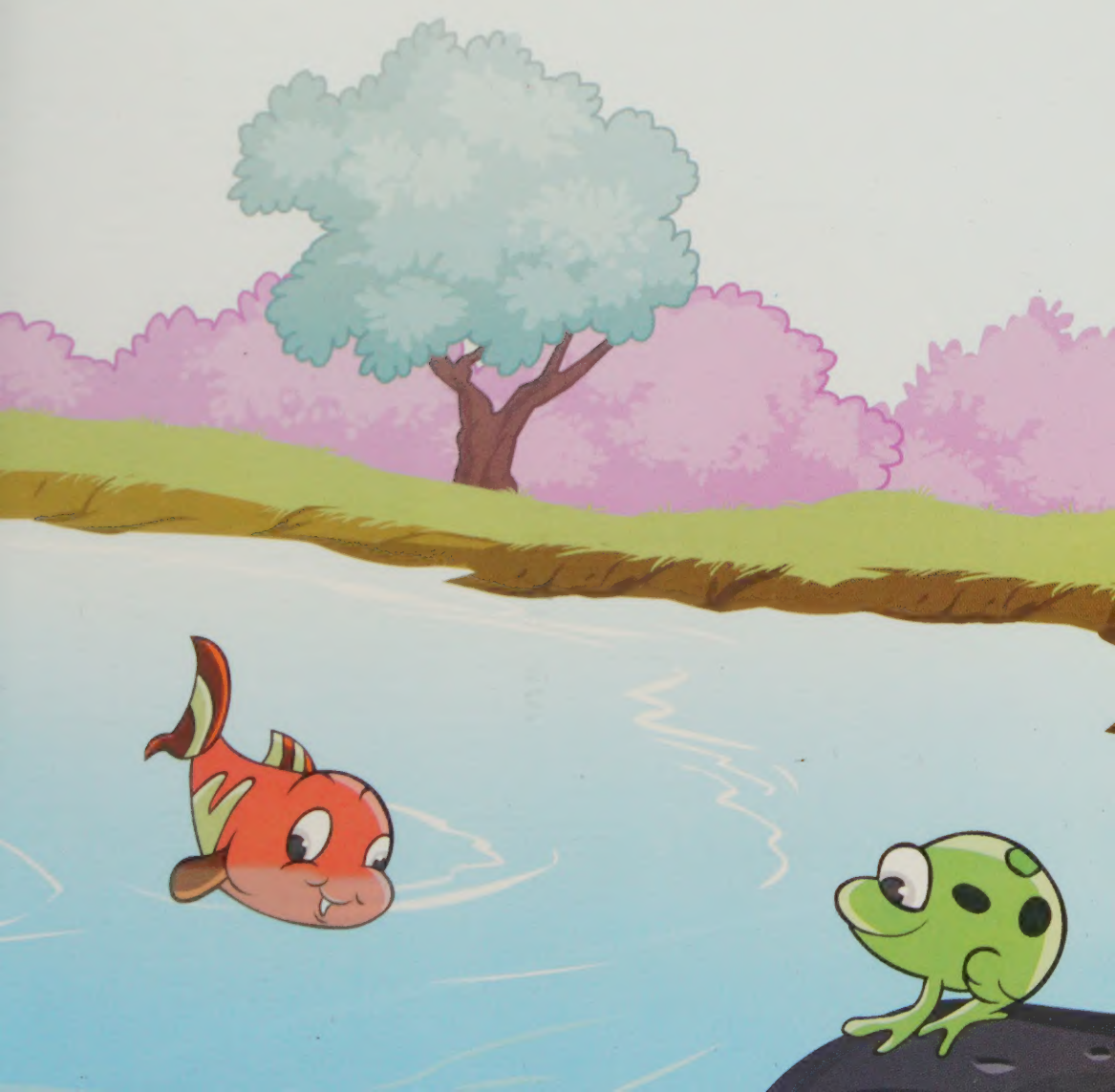
Media Fusion (India) Pvt. Ltd.
© All Rights Reserved.
www.appuseries.com

No part of this publication may be reproduced, stored in or introduced into a retrieval system, or transmitted in any form or by any means (electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise), without the prior written permission.

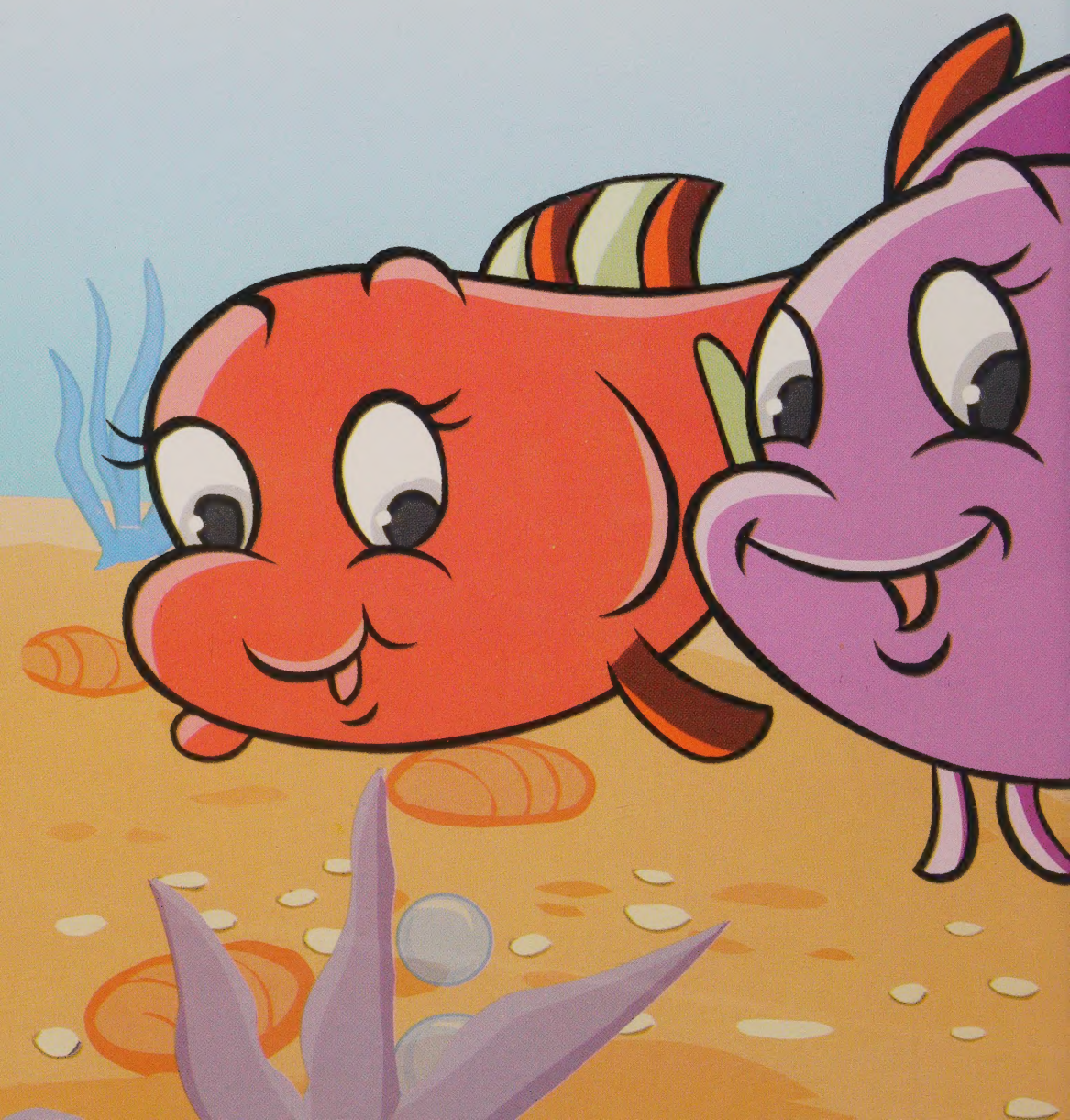
Translated in Konkani by: Guru Baliga
This Publication is sponsored by: Shri Ramadas Kamath U., Bangalore.

Once upon a time, there lived three fish in a beautiful lake, which was in the very heart of a dense forest.

साभार काळ पयले, एक राना मधेंत आशिले एक सोबीत तळेंत तीन मासळीं आशिल्लीं.



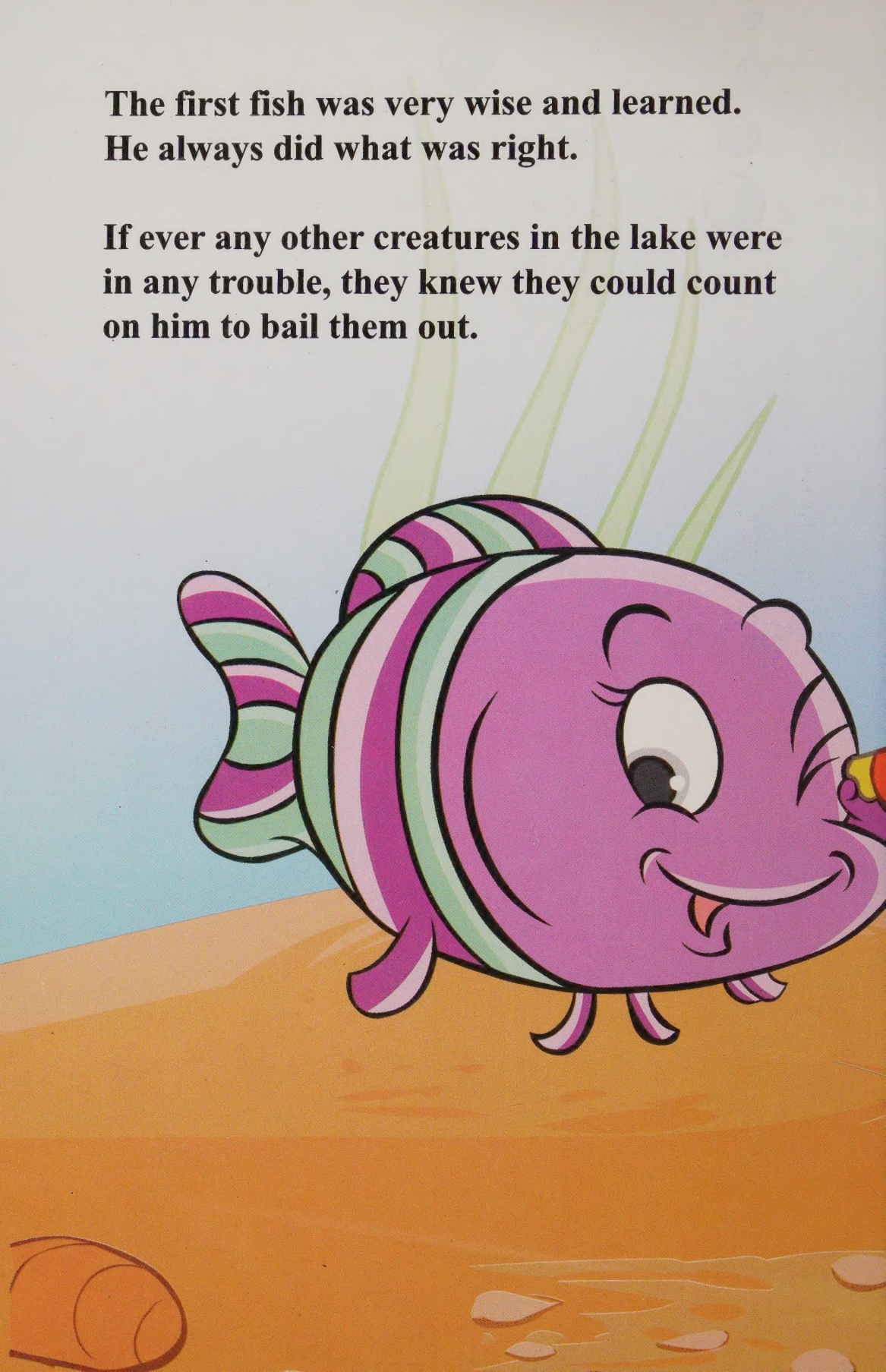
Though the three fish were firm friends and spent all their time together, each was very different from the other.



तीनूय मासळीं बरें दोस्त आशिल्लीं. सगळे दीस रात तीं सांगात आसतलीं. जाल्यार तीनूय एक सारकें नाशिलीं. तांची मधेंत फ़रक आशिलें.

The first fish was very wise and learned.
He always did what was right.

If ever any other creatures in the lake were in any trouble, they knew they could count on him to bail them out.



पयले मासळी चांग बुद्धीची आनी ज्ञानी आशिली. ती सदांच बरें काम करतली.

ते तळेंत कोणय कष्टार पडल्यार ही मासळी तांका राखूंक धांवतली. अशें सकडांक तिचो वयर विश्वास.

The second fish was resourceful.

Though he was not the smartest of the creatures in the lake, he always managed to think something up in order to get himself out of a mess.

दुसरी भारी चतुर.

ती सकडां पशी बुदवंती न्हय जाल्यारीय कशेंपुण
उपाय चिंतून संकटांतल्यान पार जातली.

The third fish however was rather foolish.

Though he generally meant well, he would end up getting both himself and his friends into trouble.

जाल्यार तिसरी मासळी मंद बुद्धीची.

ती कोणातरी वायट भोगतली न्हंय. जाल्यार ती तिचे पिश्यापणान सांगात आपण्याले दोस्तांकय गडबडेंत शिरकायतली.

One day as the wise fish was leaping about in the water, he heard some fishermen talking. He was curious to hear what they had to say and so he swam as close to them as he dared.

He heard the fishermen say that they would arrive there the next morning to fish in the lake.

बुदवंत मासळी एक दीस उदकांतल्यान वयर आय्यीले तेन्ना दोग नुस्तेकारांन उलोवचे आयकली. तिका तांचे उलप आयकूंक उमेद भोगली. आनी जाय तितले तांचे लागी पोंवन गेली.

फ़ाल्यां सकाळ येवन ह्या तळेंत जाल पातलान मासळीं धरचे तांचे उलवप बुदंत मासळी आयकली.

The wise fish quickly swam to where the other fish were and told them what he had heard.

He also told them that he had decided to swim away through the canal and escape.

"Why don't the both of you come with me so that we can reach safety?" asked the wise fish.

ती बेगीन हेर मासळिंचे कडे येवन तीणे आयकली गजाल सांगूंक लागली.

खारी वाट धरून दुसरे तळ्याकडेन बेगीन पोंवन जीव जगचे तिचो निश्चय तिणे तांका सांगले.

"तुमीय म्हजे सांगात येया आनी जीव वांचोन घेया" आशें बुदंत मासळीन तिचे दोस्तांक आपयले.

The resourceful fish refused. "This has been my home for so many years," he said. "I cannot leave it. I will stay and see what can be done."

The foolish fish said, "Oh! The two of you worry too much! Nothing will happen at all." Saying this he swam away.

चतुर मासळी "ह्या तळेंत हांव साभार काळ दाकून वांचून आसा. हांव येतली न्हंय. हांगाच राबून कितें जाता पळोवया." अशें म्हणाली.

जाल्यार मंद बुद्धीची मासळी म्हणाली "तुमि दोगय भेश्टेंतरी चिंता करतात. कांय जावचें ना. कांय भींयचे नाका" म्हणून तशें पोंवन गेली.

The fishermen came the next day and caught a lot of fish, among them were the resourceful fish and the foolish fish.

नुस्तेकार हेरदिवस आयलें आनी जाल पातळायले. तांका खूब मासळीं मेळळीं. ते मधेंत आशिल्लीं आमची चतुर आनी मंदबुद्धी मासळीं.

The resourceful fish lay still, pretending to be dead and was placed on the ground by the lake.

He quietly slipped back into the lake and swam away.

चतुर मासळी मेल्लेवरी नाटक करून वोगीत पडली. तान्नी तिका तळेंतीर जमीनचेर दवरले.

ती थंयतल्यान हळू हळू तळे कडेक लोळन तळेंत पावली आनी दूर पोंवन वांचली.

The foolish fish kept tossing about until one of the fishermen struck him hard and killed him.

मंदबुद्धी मासळीक किते करचे म्हणून कळना अशें तकतक उडूक लागली. तेन्ना एका नुस्तेकारान तिका फ़ातरान मारून जीवशीमारले.

A few days later, the wise fish came back. He and the resourceful fish mourned the fact that their friend had been so foolish.

"Had he only used his brains he might have been with us still," they said.

थोडे काळान, बुदंत मासळी परतून ते तळेक आयली. ती आनी चतुर मासळी तांचे मंद बुद्धी दोस्ता खातीर दुखीत जालीं.

"ती थोडेच पुण मेंदु वापरली तरी वांचूक शक्य आशिली" म्हणून तान्नी चिंतले.

Konkani Language and Cultural Foundation
World Konkani Centre, Konkani Gaon, Shakti Nagar, Mangalore -575016
Phone: 0824-2231877 email: baraya@vishwakonkani.org,
website: www.vishwakonkani.org

KONK
ENGL

Tales from Panchatantra

A Tale of Three Fish

तीन मासळिंची काणी

Three fish are good friends. When they find out that some fishermen are coming to catch them, they must figure out a way to save themselves. What does each of them do?

The Appu Series consists of beautifully illustrated and captivatingly narrated books which bring to life the Panchatantra tales. These Sanskrit and Buddhist animal fables may be over two thousand years old, but are still full of relevant wit, wisdom and laughs.

Enjoy more books in our Appu Series

- Panchatantra Tales
- Hitopadesha Tales
- Akbar and Birbal Stories
- Traditional Tales
- Indian Folk Tales
- Moral Stories
- Spiritual Tales
- Jataka Tales
- Early Learning Flap Books
- Tales from Arabian Nights
- Tales from AESOPS
- Tenali Raman Tales
- Activity Books
- Picture Books
- Nursery Rhymes
- A Mahatma Called Gandhi

Rs. 35.00

Media Fusion (India) Pvt. Ltd.
© All Rights Reserved
50/A3-2, Palace Road, Bangalore - 52, Tel: (080) 4112 5594, Fax: (080) 2225 4850
Email: info@appuseries.com, Web site: www.appuseries.com